

《華嚴經》與《楞嚴經》的菩薩階位比較再探 ——以十迴向位與如來藏理為主

華梵大學佛教藝術學系 助理教授
李治華

摘 要

筆者於 2023 年第十一屆華嚴專宗國際學術研討會發表論文：〈《華嚴經》與《楞嚴經》的菩薩階位比較——以十信、十住、十行為主〉，本次發表續篇：〈《華嚴經》與《楞嚴經》的菩薩階位比較再探——以十迴向位與如來藏理為主〉。

本文考察《華嚴經》與《楞嚴經》中菩薩十迴向位經文之異同、或互補之處，尤其從如來藏理的角度對比兩經的各自特性，綜理出兩經及其重要詮釋者如智儼、法藏、澄觀、子璿、真鑑等華嚴宗人的觀點。《楞嚴經》的十迴向位，名稱與晉譯《華嚴經》幾同，兩經各階位文義亦頗能會合，《楞嚴經》又凸顯如來藏的圓理，其十迴向全文僅 225 字，文精理純，或可說是以如來藏理的立場而攝收了《華嚴經·十迴向品》十卷餘的廣博經文。

關鍵詞：華嚴經、楞嚴經、十迴向、如來藏

一、前言

筆者於 2023 年第十一屆華嚴專宗國際學術研討會發表論文：〈《華嚴經》與《楞嚴經》的菩薩階位比較——以十信、十住、十行為主〉，本次發表續篇：〈《華嚴經》與《楞嚴經》的菩薩階位比較再探——以十迴向位與如來藏理為主〉。

在前篇論文中與本文較具相關之處：¹

(1)《華嚴經》的〈十住品〉、〈十行品〉、〈十迴向品〉、〈十地品〉等品，具有次第高升的說法場所，漢傳佛教依文依義視其為菩薩階位。華嚴宗更依據天台宗智顛綜理諸經提出的「十信、十住、十行、十向、十地、等覺、妙覺」菩薩五十二階位配比華嚴經文，華嚴宗亦說《華嚴經》圓教的菩薩階位是寄託在終教（如來藏緣起）的階位上表現行布與圓融。而在《楞嚴經》中，則有「三漸次、乾慧地、十信、十住、十行、十向、四加行、十地、等覺、妙覺」等菩薩六十階位之說。依《大乘起信論》的信成就發心、解行發心、證發心，可推知信住行向地等菩薩階位，其實就是修學佛法的「信、解（住）、行（行、向、四加）、證（地、等妙覺）」次第之理的展現。

(2)若從菩薩階位的名稱來看，《楞嚴經》的菩薩階位應可歸類為華嚴系統；再從譯出年代與翻譯用語來看，《楞嚴經》的菩薩階位譯名應參酌了當時流行的晉譯《華嚴經》為主，《楞嚴經》的譯名甚至比唐譯《華嚴經》更加貼近晉譯《華嚴經》。《楞嚴經》菩薩階位內容的翻譯文字也有可能受到智儼、法藏解釋《華嚴經》的用語影響。

(3)《楞嚴經》是如來藏說的大成經典，網羅大藏經精華。《楞嚴經》中也要略舉出了華嚴圓教玄義，但卻少作發揮。若就菩薩階位對照兩經來看，大抵也是如此。或者，《楞嚴經》的住、行、向、地的菩薩四十階位，本身就已有所參照集錄《華嚴經》的階位名稱與精義而成，亦未可知。

本論文進而將考察兩經菩薩階位的十迴向位。《楞嚴經》是如來藏說的大成經典，其菩薩階位尤其到十迴向位、四加行位（華嚴經未立）、十地位，越加凸顯如來藏真心的意涵，因此在十迴向（含）之後，以如來藏理為切入角度，對照兩經，更能聚焦出兩經的異同之處。

本論文不重在多述古德的詳釋經文，而在於發掘兩經同異、或互補之處，期能更加綜理出菩薩階位蘊藏的豐富意義。本論文採取的古代研究資料，以華嚴宗

¹ 李治華，〈《華嚴經》與《楞嚴經》的菩薩階位比較——以十信、十住、十行為主〉，收入《2023 華嚴專宗國際學術研討會論文集（上冊）》（臺北：華嚴蓮社，2023 年），頁 143-172。

人對晉譯、唐譯《華嚴經》與《楞嚴經》的代表性論疏為主——唐代華嚴宗二祖智儼（602-668）的《大方廣佛華嚴經搜玄分齊通智方軌》（以下簡稱《華嚴經搜玄記》），三祖法藏（643-712）的《華嚴經探玄記》，儼、藏二師是解釋晉譯《華嚴經》；四祖澄觀（738-839）的《大方廣佛華嚴經疏》（以下簡稱《華嚴經疏》）、《大方廣佛華嚴經隨疏演義鈔》（以下簡稱《華嚴經隨疏鈔》），澄觀是解釋唐譯《華嚴經》；宋代華嚴宗六祖「楞嚴大師」子璿（965-1038）的《首楞嚴義疏注經》（以下簡稱《楞嚴經義疏》），明代真鑑（約萬曆年間 1573-1620 之人）大開楞嚴詮釋新局面的《大佛頂首楞嚴經正脉疏》（以下簡稱《楞嚴經正脉》）。

《楞嚴經》的翻譯文字可能受到晉譯《華嚴經》乃至智儼、法藏的用語影響，所以本論文在一般釋義時，優先採用智儼、法藏之說，但在特殊引文上多以唐譯《華嚴經》及其注解澄觀疏鈔為主，因本論文所注重的兩經比對方面：（1）真鑑據唐譯《華嚴經》，而比對《楞嚴經》。（2）在以如來藏理解釋《華嚴經》上，澄觀依唐譯《華嚴經》，論述最為清晰豐富。

本論文中多有引用數種經論的菩薩階位連續段落文獻，但常依次分截小段徵引，僅於此處標示引用諸經論連續全文的頁碼起迄出處，後文引用一小段文句即不再作頁碼註腳標示。常引藏經文獻：晉譯《華嚴經》：引〈金剛幢菩薩十迴向品〉，CBETA, T09, no. 278, p. 488, a17-p. 541, c11。唐譯《華嚴經》：引〈十迴向品〉，CBETA, T10, no. 279, p. 124, a24-p. 178, b22。智儼《華嚴經搜玄記》：引釋十迴向名義，CBETA, T35, no. 1732, p. 43, a10-b4。法藏《華嚴經探玄記》：引釋十迴向名義，CBETA, T35, no. 1733, p. 243, a23-p. 244, b3。澄觀《華嚴經疏》：釋〈十迴向品〉，CBETA, T35, no. 1735, p. 694, c5-p. 734, a9。澄觀《華嚴經隨疏鈔》：釋〈十迴向品〉，CBETA, T36, no. 1736, p. 365, b18-p. 405, c25。《楞嚴經》：引十迴向文，CBETA, T19, no. 945, p. 142, b21-c5。子璿《楞嚴經義疏》：引釋十迴向，CBETA, T39, no. 1799, p. 929, c2-p. 930, c4。真鑑《楞嚴經正脉》：引釋十迴向，CBETA, X12, no. 275, p. 408, b6-p. 410, b21。

二、兩經十迴向位的總義與特色

晉譯《華嚴經》與《楞嚴經》的十迴向名稱，只有第九無縛無著解脫迴向，較《楞嚴經》多「無著」兩字，其餘名稱全同。

晉唐《華嚴經》與《楞嚴經》之十迴向位名稱對照表

	晉譯《華嚴經》	唐譯《華嚴經》	《楞嚴經》
1	救護一切眾生離眾生相迴向		

	晉譯《華嚴經》	唐譯《華嚴經》	《楞嚴經》
2	不壞迴向		
3	等一切佛迴向		
4	至一切處迴向		
5	無盡功德藏迴向		
6	隨順平等善根迴向	入一切平等善根迴向	
7	隨順等觀一切眾生迴向	等隨順一切眾生迴向	
8	如相迴向	真如相迴向	
9	無縛無著解脫迴向		無縛解脫迴向
10	法界無量迴向	入法界無量迴向	
	註：空白即同晉譯		

《華嚴經》，以唐譯八十卷版為例，在〈十住品〉（約半卷）、〈十行品〉（一卷餘）、〈十迴向品〉（十卷餘）、〈十地品〉（六卷）中解釋各各階位名稱時，〈十迴向品〉、〈十地品〉篇幅大幅增多，對於種種菩薩行長篇大論的鋪陳。華嚴菩薩階位中又以〈十迴向品〉約一乘說普賢行願最廣，〈十地品〉約寄位而循序說五乘，最為漸次分明。²而在《楞嚴經》中對於菩薩各各階位卻同樣都是精簡扼要的釋名，其十迴向全文共只 225 字，而與《華嚴經》菩薩階位寄三乘顯一乘的複雜文理大相逕庭。正如真鑑說明：「《華嚴》位位多明菩薩修證德業，故文義汪洋。此經（楞嚴）多推得名所以，故文詞省約也。」

善根功德迴向的對象分為三種：眾生、菩提（佛道）、實際（真如理），十迴向中的每一迴向都具足三種迴向，但偏重不同，而真鑑則更指出《華嚴經》與《楞嚴經》的差別：

《華嚴》文極浩汗，意多徧兼三處。今經（楞嚴）文簡各有隱顯，如眾生顯，餘二則隱，佛道真如顯隱亦然。顯者正當發揮，而隱者亦以意含，非全無也。故此經與《華嚴》，文雖不類，而旨無不合也。

《華嚴》經文浩瀚，每一迴向確實多徧兼三種迴向。《楞嚴》經文十分簡要，每一迴向主要針對一種迴向，餘二只是隱涵。兩經的文采雖然不相類似，但主旨卻是契合。

十迴向位次第綱要略如下表：

² 如法藏《華嚴經探玄記》說：「問此經上下多說普賢行願，此品（迴向品）之內說之最廣，何故人地竟不涉言？答此約一乘，地約三乘故也。」（CBETA, T35, no. 1733, p. 276, c22-24）

《華嚴經》與《楞嚴經》十迴向位次第綱要對照表

十迴向次第	法藏釋《華嚴》		真鑑釋《楞嚴》	
1 救護一切眾生離眾生相迴向	隨事	行本	悲智不住	悲不礙智
2 不壞迴向		行相	起行心堅	智不壞悲
3 等一切佛迴向			約佛辨廣	本妙合覺
4 至一切處迴向			約法顯遍	因果同地
5 無盡功德藏迴向			約德顯多	依正互融
6 隨順平等善根迴向		行成	智行成	性修雙即
7 隨順等觀一切眾生迴向			悲行成	自他同根
8 如相迴向	隨理	正與理合顯體深廣		即離雙超
9 無縛（無著）解脫迴向		明依體起無方大用		真俗自在
10 法界無量迴向		體用無礙圓明自在		體用圓極

《楞嚴經》以如來藏真心為義理核心，真鑑釋經十迴向文中，大體皆扣合如來藏理。《華嚴經》「經通論別」，歷來或從空理、唯識、如來藏真心等教理去詮經。³華嚴宗屬真心系統，法藏此處釋經十迴向中後三「隨理」，亦豁顯如來藏體用的圓融自在。再看真鑑解釋《楞嚴》後三迴向：「蓋無著（第八）獲性德之全體。無礙（第九）獲性德之大用。（第十）體用備具，故言性德圓成。」這簡直如同法藏後三迴向文義的翻版，都是緊扣如來藏理。

三、兩經十迴向各階位的對比

1. 救護一切眾生，離眾生相迴向

關於《華嚴經》「救護一切眾生，離眾生相迴向」的名義解釋，智儼指出初向的重點在於亦有亦空的「化事（有），離二我（人法空）也。」法藏解釋初向的名義：

³ 可參見李治華，〈《華嚴經》之詮釋與真常唯心論〉，收入《華嚴學研究·第一輯》（北京：宗教文化出版社，2017年），頁113-115。

菩薩善根濟諸眾生煩惱業苦名救，令住菩提名護，雖成救護，然於眾生（有）照性平等（中），故名離相（空）。又救是大悲，離是大智。又初是廣大等心，後是不顛倒心。迴向是行，謂以善根迴向成如此救生離相之行故名迴向，從所向立名。

法藏以「照性平等」說離（空）相（有），實更通於中道真心。

澄觀說：「離相迴向。謂向實際……然入實際即事理無礙故。」又《華嚴》經文：

安置眾生於無所著法性迴向（晉譯：令一切眾生，不著諸法故迴向）。見眾生自性不動不轉迴向（晉譯：以眾生性迴向而無所至）。

澄觀解釋：「實際即法性，性自無著。」、「初句遣所向眾生，了自性故不著，凝然不動，隨緣不變。」又經文：

觀一切法真實性迴向（晉譯：但欲令眾生解真實法）。

澄觀說：「此彰實有，一切妙有。又即前之空，是此之實。二義不二為真法印。」鈔中再釋：「此無性空，體即是實，故名真有。是故言語則別，理無二致。」

澄觀將實際、法性、自性、理體、實有、真有、妙有、無著、空性等名相，實指等同。這正是如來藏教理中的常談，如《楞嚴經》中亦說：

如果位中，菩提、涅槃、真如、佛性、菴摩羅識、空如來藏、大圓鏡智，是七種名稱謂雖別，清淨圓滿體性堅凝，如金剛王常住不壞。⁴

再看《楞嚴經》對初向名義的解釋：

滿足神通，成佛事已，純潔精真，遠諸留患。當度眾生，滅除度相，迴無為心，向涅槃路，名「救護一切眾生，離眾生相迴向」。

《楞嚴經》初向的前四句先講十行位的成就，全經共七次出現非常特殊的「精真」一詞，這是相對於雜染的妄心而指精純的真心。之後四句則進入「救護一切眾生，

⁴ 《楞嚴經》，CBETA, T19, no. 945, p. 123, c14-17。

離眾生相迴向」：「當度眾生，滅除度相」是從有入空，「迴無為心，向涅槃路」是從空入有。

兩經比較：

(1) 法藏說的「照性平等」，可對應《楞嚴》的「無為心」，都指向中道真心。

(2) 法藏說《華嚴經》的「照性平等故名離相」，澄觀說的「事理無礙」，這似於子璿說《楞嚴經》十行位是「依體起用」，此處是再「攝用歸體」。

(3) 真鑑說：「華嚴首標六波羅蜜，全同今經（楞嚴）躡上十行之意。」《楞嚴經》初向先述十行，這與《華嚴經》初向首標六度是一致的，如經文：

佛子！云何為菩薩摩訶薩救護一切眾生離眾生相迴向？佛子！此菩薩摩訶薩行檀波羅蜜，淨尸波羅蜜，修羸提波羅蜜，起精進波羅蜜，入禪波羅蜜，住般若波羅蜜，大慈、大悲、大喜、大捨，修如是等無量善根。

(4) 真鑑以《楞嚴經》「當度眾生，滅除度相」配《華嚴經》初向文的始末：

如《華嚴》始於救離三塗而極至住佛所住，當亦是破五住離二死，方為畢竟救護也。末句同於「滅除度相」，《華嚴》亦謂「不著眾生相」，以至「想見不顛倒」是也（經原文：不著眾生相、世界相、心意相迴向，不起心顛倒、想顛倒、見顛倒迴向）。二經旨同，斯經取要言之耳。

「五住」指見、思、無明之煩惱有見一處住地、欲愛住地、色愛住地、有愛住地、無明住地等五種區別，「二死」指分段生死、變異生死。「破五住離二死（即成佛），方為畢竟救護」，此亦指「當度眾生」一句。真鑑指出兩經都在開示「救護一切眾生，離眾生相迴向」，主旨一致，但《華嚴》經文廣博，《楞嚴》扼要。

2. 不壞迴向

關於《華嚴經》「不壞迴向」的名義解釋，智儼說：「不壞者，自行堅固也。三堅固隨順涅槃也。」法藏說：「於三寶得不壞信，以此善根而成迴向，此約能迴行體為名。」

唐譯《華嚴經》：「不違諸法，不壞業因。明見真實，善巧迴向。知法自性（晉譯：究竟法性），以方便力成業報，到於彼岸。」澄觀注疏「後『不違』下別，皆事理無礙。」澄觀同樣以「事理無礙」套用在初向與二向，且唐譯《華嚴經》初二向中都出現較具不空、如來藏意味的「自性」一詞。

再看《楞嚴經》對向名義的解釋：

壞其可壞，遠離諸離，名「不壞迴向」。

壞（空）其「可壞」（相）是指初向重在度眾無相的空，「遠離（空）諸離（空）」是指二向還要將空亦空，成為不有不空。

真鑑指出兩經文義的符應之處：

(1)《華嚴》云：「雖知一切法空寂，而不於空起心念」，這正是《楞嚴》的壞壞、或離離。

(2)《楞嚴》結名「不壞」，即不壞度生事業。對照《華嚴》此位，依舊廣興布施。

3.等一切佛迴向

關於《華嚴經》「等一切佛迴向」的名義解釋，智儼說：「等一切佛者，自他等入佛境，亦可量等。」強調此處的「等」還是可量的分等。法藏說：「學三世佛所作迴向名等諸佛，從所學立名，通能所迴。」等佛是從學佛立名。

唐譯《華嚴經》：「住於實際，無相離相，唯是一相，如是深入一切法性，常樂習行普門善根，悉見一切諸佛眾會。」澄觀注疏：「等一切佛之迴向，以深入法性，行普門善而為其性。」

再看《楞嚴經》對三向名義的解釋：

本覺湛然，覺齊佛覺，名「等一切佛迴向」。

「本覺」一詞在《楞嚴經》中出現九次，在《大乘起信論》（以下簡稱起信論）中「本覺」特別相對於「不覺」、「始覺」、「究竟覺」等非本然的狀態而言，⁵《楞嚴》本覺開顯（始覺）齊等佛覺（究竟覺），即「等一切佛迴向」。

智儼、法藏以入佛境、所學佛解釋「等佛」，是偏從「相」上來說，而澄觀進而點出入法「性」，《楞嚴經》則強調「佛」的本義「覺者」，連用三個覺字：本覺、

⁵ 《起信論》：「本覺義者，對始覺義說，以始覺者即同本覺。始覺義者，依本覺故而有不覺，依不覺故說有始覺。又以覺心源故名究竟覺，不覺心源故非究竟覺。」(CBETA, T32, no. 1666, p. 576, b14-18)

覺齊、佛覺，亦可涵蓋《起信論》的三覺。從儼藏談法相、到澄觀說法性、至《楞嚴》的本覺，如來藏的意味越益顯著。

真鑑對比兩經指出：「(楞嚴)本覺湛然者，心佛顯現，覺海澄停。如《華嚴》謂『廣大清淨』是也。」「廣大清淨」是指唐譯《華嚴》此段經文：

佛子！此菩薩摩訶薩隨順修學去、來、現在諸佛世尊迴向之道。如是修學迴向道時，見一切色乃至觸法若美、若惡，不生愛憎，心得自在；無諸過失，廣大清淨；歡喜悅樂，離諸憂惱；心意柔軟，諸根清涼。

《華嚴》描述心意「廣大清淨」之文，正是《楞嚴》「本覺湛然」一句的具體表現。

4.至一切處迴向

關於《華嚴經》「至一切處迴向」的名義解釋，智儼說：「至一切處者，分得佛力故。」因為佛十力中有「至一切處」。法藏說：「菩薩令善根至一切處而亦迴向於一切處，通能所立名。」

唐譯《華嚴經》於此明確提及「如來藏」：

法身徧往無有差別，平等普入一切法界，如來藏身（晉譯：同佛身藏）不生不滅，善巧方便普現世間，證法實性（晉譯：從真實法性起）。

澄觀解釋：「初之三句，顯與果佛平等，同性起故。」因菩薩與佛同是「性起」，所以因地的菩薩與果地的佛是平等，第一句「法身徧往無有差別」是「一得法性身，同徧往故。」第二句「平等普入一切法界」是「二等有智身，入法界故。」第三句「如來藏身不生不滅」是「三普賢自體，如來藏身不生滅故。」「由上三義，故能善巧普現世間。」經文又說：

菩薩如是了達境界，知一切法因緣為本，見於一切諸佛法身，至一切法離染實際，解了世間皆如變化，明達眾生唯是一法，無有二性。

澄觀解釋：「理外無事，故唯一法，皆如來藏，事事皆虛，故無二性。」綜合經文與澄觀之意，一切現象都是唯如來藏顯現的性起法界，如來藏即是法性理體。

再看《楞嚴經》對三向名義的解釋：

精真發明，地如佛地，名至一切處迴向。

此處《楞嚴經》如初向經文「純潔精真」，再次出現「精真」，且更加「發明」起用，如佛地能至一切處。

兩經比較：

(1) 對照智儼、法藏釋名：《楞嚴》經文的二句也是彰顯如佛與能（精真發明）所（地如佛地）。

(2) 對照澄觀釋經：《楞嚴經》「精真發明（性起），（因）地如佛（果）地」，即是性起而與佛平等。

(3) 真鑑以《華嚴經》補充說明《楞嚴》文句的具體情境：

（楞嚴）結「名至一切處」者，即盡佛境界之意。《華嚴》此位說：「菩薩廣修供養徧至佛處」，而後言：「三業普入一切世界，以作佛事，乃至於一毛孔中，普入一切世界等」是也。⁶

5.無盡功德藏迴向

關於《華嚴經》「無盡功德藏迴向」的名義解釋，智儼說：「無盡功德藏者，修用出生不窮盡故。」法藏說：「以自所成無盡功德之藏而成迴向，從能迴向行為名。」而智儼在解釋「無盡功德藏迴向」的經文中提及「如來藏」：

（華嚴經）「生死非雜亂，涅槃非寂靜」者，此有二解：一就破相，生死體空，故非雜亂。涅槃體如，故非寂靜。二寂用解，生死體寂，故非雜亂。何者是體？近說空是，深則不空如來藏是。大涅槃能建大義，妙用繁興無所不為，故非寂靜。今依後釋。

智儼認為以緣起性空或以不空如來藏來解釋經文，如來藏的解釋更為深入允當。

再看《楞嚴經》對五向名義的解釋：

⁶ 唐譯《華嚴經》原文：「佛子！是為菩薩摩訶薩第四至一切處迴向。菩薩摩訶薩住此迴向時，得至一切處身業，普能應現一切世界故；得至一切處語業，於一切世界中演說法故；得至一切處意業，受持一切佛所說法故；得至一切處神足通，隨眾生心悉往應故；得至一切處隨證智，普能了達一切法故；得至一切處總持辯才，隨眾生心令歡喜故；得至一切處入法界，於一毛孔中普入一切世界故；得至一切處遍入身，於一眾生身普入一切眾生身故；得至一切處普見劫，一一劫中常見一切諸如來故；得至一切處普見念，一一念中一切諸佛悉現前故。佛子！菩薩摩訶薩得至一切處迴向，能以善根如是迴向。」

世界、如來，互相涉入，得無罣礙，名無盡功德藏迴向。

在「無盡功德藏迴向」中的「藏」字，子璿以「如來藏」解釋：「如來身及國土身，互相涉入無礙自在，此是如來藏中諸功德法受用無盡也。」這恰巧接續之前第四迴向的性起而更注重無礙大用。

真鑑對比兩經指出：

《華嚴》明此菩薩以普賢大願行為根本，以華藏無邊世界莊嚴顯功德故，其文如雲如林。此（楞嚴）經乃復言簡而盡，義富而妙矣乎。

為何真鑑於此處說《楞嚴》「言簡而盡，義富而妙」？對照其說，《楞嚴》此處經文應是以如來（攝主體功德、普賢大願行）、世界（攝客體莊嚴、華藏無邊世界）盡攝一切妙義。

6. 隨順平等善根迴向（唐譯：入一切平等善根迴向）

關於《華嚴經》「隨順平等善根迴向」的名義解釋，智儼說：「隨順平等善根者，亦名堅固德用無盡獲得。」法藏說：「施（布施）絕三輪（能、所、物）名順平等，此亦是能迴之行。又名堅固善根者，捨三不堅，順成三堅故名也。」澄觀解釋「堅固」是指「所修事善，皆悉順入堅固法性」，「平等即堅固，平等之理不可壞故。」如唐譯《華嚴經》：

佛子！菩薩摩訶薩如是施時，發善攝心，悉以迴向。所謂善攝色，隨順堅固一切善根。善攝受想行識，隨順堅固一切善根。善攝王位，隨順堅固一切善根。善攝眷屬，隨順堅固一切善根。善攝資具，隨順堅固一切善根。善攝惠施，隨順堅固一切善根。

澄觀解釋：

謂此菩薩若行於施迴向之時，於自他五蘊等，心無住著，不令馳散。故云「善攝」。如此則與實際相應，便能隨順堅固善根。……如是乃至一切由順實際，任運順於一切稱性之善。

澄觀在解釋《華嚴》經文事相時，將「隨順堅固善根」說為「順實際」、「順於一切稱性之善」，而這也正通於《起信論》的「如來藏具足無量性功德」⁷之說。

再看《楞嚴經》對六向名義的解釋：

於同佛地，地中各各生清淨因，依因發揮取涅槃道，名「隨順平等善根迴向」。

子璿解釋：「於同佛地」與第四向中「地如佛地」，都是指同佛地的如來藏理體：「同佛地如來藏也，即前地如佛地。」如來藏「本來具足無漏性德」，是萬行所依的清淨因，依此起行，證取涅槃道。「行從理起，故云隨順平等。能生妙果名曰善根。」

真鑑指出：「《華嚴》名堅固善根，文與斯經（楞嚴）稍不類，多言布施身命回向眾生而已。」確實，《華嚴》六向經文多談事而少及理，但據澄觀的解釋「隨順」其實就是「順理」之意。

7.隨順等觀一切眾生迴向（唐譯：等隨順一切眾生迴向）

關於《華嚴經》「隨順等觀一切眾生迴向」的名義解釋，智儼說：「隨順等觀一切眾生者，得大涅槃而不捨世間故。」法藏說：「以善根等以順益眾生，能所立名。」如唐譯《華嚴經》：

佛子！菩薩摩訶薩如是迴向時，得一切功德清淨歡喜法門，無量功德圓滿莊嚴。如是迴向時，眾生不違一切剎，剎不違一切眾生；剎眾生不違業，業不違剎眾生；……法性不違相，法相不違性；法生不違性，法性不違生；剎平等不違眾生平等，眾生平等不違剎平等；一切眾生平等不違一切法平等，一切法平等不違一切眾生平等；……過去不違未來，未來不違過去；過去、未來不違現在，現在不違過去、未來；世平等不違佛平等，佛平等不違世平等；菩薩行不違一切智，一切智不違菩薩行。

澄觀解釋其中「無量功德圓滿」具有種種無違：「法法相望無違」、「事事無違」、「事理無違」、「理理無違」、「世世無違」、「世法無違」、「因果無違」。

再看《楞嚴經》對七向名義的解釋：

⁷ 《起信論》引文見 CBETA, T32, no. 1666, p. 575, c27。

真根既成，十方眾生皆我本性，性圓成就不失眾生，名「隨順等觀一切眾生迴向」。

《楞嚴》全經三次出現「本性」一詞，其餘兩次皆是「地水火風，本性圓融，周遍法界。」⁸「本性」實指向如來藏：「如來藏中，性火真空，性空真火，清淨本然，周遍法界。」⁹真實善根是據如來藏性德而起，眾生亦是自家本性中的眾生，因為本性是周遍法界的。此處《楞嚴經》以「本性」、「性圓成就」解釋「隨順（平等）」，正如澄觀在第六向時說：「順於一切稱性之善」、「平等即堅固（指法性）」，進而於此七向「無量功德圓滿」則更能展現種種「無違（無礙）」。

真鑑對照兩經：「（楞嚴經）菩薩雖見自他圓成，不妨仍度苦惱眾生。是以《華嚴》此位依舊廣行二施（外財、內財）。」

8.如相迴向（唐譯：真如相迴向）

關於《華嚴經》「如相迴向」的名義解釋，智儼說：「如相者，行依如修故。」法藏說：「根合如，以成迴向所依為名。」

澄觀疏中解釋「真如」，「若會此經百門之內，或體或相或用或兼，實則一一皆通體（相用）等，故為百門融通理事，使重重無盡猶如帝網。四約教不同可以思準。」在鈔中又解釋「約教不同」：

小乘但有生（人）空；始教即立二空（人、法），及六（六種無為法¹⁰）、七（七種真如法¹¹）等，（法性）不即於事；終教則即事即如；頓教多用非安立義；圓教即是百門重重無盡。

《華嚴經》菩薩階位的經文是寄三乘位而說，經中的真如等字詞義理，就華嚴宗詮釋而言，或可通於三乘法空性（始教），或更適合以不空如來藏理（終教）來解釋。但若以究竟一乘圓教來說，則終應以圓理來融會貫通。如唐譯《華嚴經》：

⁸ 《楞嚴經》引文見 CBETA, T19, no. 945, p. 120, c9。

⁹ 《楞嚴經》引文見 CBETA, T19, no. 945, p. 117, c26-27。

¹⁰ 如《大乘百法明門論》：「無為法者，略有六種：一虛空無為、二擇滅無為、三非擇滅無為、四不動滅無為、五想受滅無為、六真如無為。」(CBETA, T31, no. 1614, p. 855, c17-19)

¹¹ 如《成唯識論》：「七真如者：一流轉真如，謂有為法流轉實性。二實相真如，謂二無我所顯實性。三唯識真如，謂染淨法唯識實性。四安立真如，謂苦實性。五邪行真如，謂集實性。六清淨真如，謂滅實性。七正行真如，謂道實性。此七實性圓成實攝。」(CBETA, T31, no. 1585, p. 46, c20-25)

譬如真如，真實為性；善根迴向亦復如是，了一切法真實為性。譬如真如，恒守本性，無有改變；善根迴向亦復如是，守其本性，始終不改。……譬如真如，性常覺悟（晉譯：如菩提如）；善根迴向，亦復如是，普能覺悟一切諸法。……譬如真如，無有少法而能壞亂，令其少分非是覺悟；善根迴向，亦復如是，普令開悟一切諸法，其心無量徧周法界。

澄觀解釋：「性常覺悟者，能內熏發，起厭求故。」澄觀的內薰之說，出自《起信論》：「以有真如法故能熏習無明，以熏習因緣力故，則令妄心厭生死苦、樂求涅槃。」¹²澄觀又說：「無少分非覺悟者，況心為總相，又融攝重重哉。」真如性常覺悟，其實就表示真如理就是如來藏真心，而萬法在唯心之下即互相融攝。

另澄觀又將圓融的一心稱為「一真法界」，統攝事法界、理法界、理事無礙法界、事事無礙法界等四法界，這尤與《楞嚴經》以如來藏真心為根本而開展圓理的各層面相符。¹³

再看《楞嚴經》對「如相迴向」名義的解釋：

即一切法，離一切相，唯即與離二無所著，名如相迴向。

《楞嚴》全經中「真如」一詞出現十三次，實同於「如來藏」，如「如來藏妙真如性」¹⁴。「即一切法，離一切相」在《楞嚴經》中也曾用來形容「精覺（精純的覺性）」與如來藏：「精覺妙明，非因非緣，亦非自然非不自然，無非不非無是非是，離一切相，即一切法。」¹⁵、「如來藏妙明心元，離即離非，是即非即。」¹⁶即法而離相，無著於離即，就是指如來藏真心。

真鑑將兩經第八迴向文的脈絡對照起來，《楞嚴》字句彷彿正是《華嚴》經文的摘要：

（1）真鑑說：「（楞嚴）『即一切法』者，如《華嚴》初文不過世出世間諸法，所謂世界、眾生、法門、業行等也。」正如澄觀說，《華嚴》第八迴向初始是「隨相迴向」。

¹² 《起信論》引文見 CBETA, T32, no. 1666, p. 578, b7-9。

¹³ 可參見李治華，〈《楞嚴經》與華嚴法界觀門之關涉〉，收入《2019 華嚴專宗國際學術研討會論文集（上冊）》（臺北：華嚴蓮社，2019年），頁 197-198。

¹⁴ 《楞嚴經》引文見 CBETA, T19, no. 945, p. 114, a26。

¹⁵ 《楞嚴經》引文見 CBETA, T19, no. 945, p. 112, c27-29。

¹⁶ 《楞嚴經》引文見 CBETA, T19, no. 945, p. 121, a25-26。

(2) 真鑑說：「(楞嚴)『離一切相』者，即(華嚴)後文云：『不著世間，不取眾生』、『知一切法無有自性』、『皆悉寂滅』等也。」¹⁷這也如澄觀說，「隨相迴向」之後是「離相迴向」。

(3) 真鑑說：「(楞嚴)『即離無著』者，如後文又廣陳：譬如真如一百七十相¹⁸。」這亦如澄觀解釋《華嚴經》此處的真如相：「今此多顯性相無礙，以為如相。」

(4) 真鑑說：「細詳其意，但以此經(楞嚴)不即不離，似便該盡。足見斯經以約收博之妙。」接著又以《楞嚴》的不著空有，「蓋不著即超有也，不著離超空也，乃雙超空有之中道也。」對照《華嚴》的平等義，「《華嚴》於真如相後說十平等¹⁹，即中也。結名真如相者，真如以無著為相故也。」《華嚴經》在第八迴向的結名之前說十平等，亦符應《楞嚴經》說無著後而結名。

(5) 真鑑綜合說：「前之度生成佛攝盡萬法，即一切法也。離眾生相，同本來佛，離一切相也。下方是本位，於此即離，二無所著，方契真如相矣。」真鑑指出隨相、離相、無著的三次第「足見入理轉深之意」，無著中道才真正契合真如，才是第八迴向的本位。

9.無縛無著解脫迴向(楞嚴：無縛解脫迴向)

關於《華嚴經》「無縛無著解脫迴向」的名義解釋，智儼說：「無著解脫者，理等離縛脫，無脫相故。」法藏說：「不為相縛，不於見著，作用自在，故名解脫，如不思解脫等，亦能所合目。」

《楞嚴經》對九向名義的解釋：

真得所如，十方無礙，名「無縛解脫迴向」。

¹⁷ 唐譯《華嚴經》原文：「菩薩摩訶薩以此善根如是迴向，所謂：『不著世間，不取眾生；其心清淨，無所依止；正念諸法，離分別見；不捨一切佛自在慧，不違三世一切諸佛正迴向門；隨順一切平等正法，不壞如來真實之相，等觀三世無眾生相；善順佛道，善說於法，深了其義，入最勝地，悟真實法，智慧圓滿，信樂堅固；雖善修正業而知業性空，了一切法皆如幻化，知一切法無有自性；觀一切義及種種行，隨世言說而無所著；除滅一切執著因緣，知如實理，觀諸法性皆悉寂滅。』」

¹⁸ 《華嚴經》的第八迴向應只有百相真如，百相以十為大單位，內又具十相，十十成百。引文「一百七十相」，不知是否為「一百十相」的誤抄。

¹⁹ 唐譯《華嚴經》原文：「佛子！菩薩摩訶薩如是迴向時，得一切佛剎平等，普嚴淨一切世界故；得一切眾生平等，普為轉無礙法輪故；得一切菩薩平等，普出生一切智願故；得一切諸佛平等，觀察諸佛體無二故；得一切法平等，普知諸法性無易故；得一切世間平等，以方便智善解一切語言道故；得一切菩薩行平等，隨種善根盡迴向故；得一切時平等，勤修佛事，於一切時無斷絕故；得一切業果平等，於世、出世所有善根皆無染著，咸究竟故；得一切佛自在神通平等，隨順世間現佛事故。佛子！是為菩薩摩訶薩第八真如相迴向。」

「真得所如」指向「真如」，真如即是「如來藏」。「真得所如」是指第八「如相迴向」，真鑑指出：「前位理無礙，此位則理事、事事二無礙也。」、「前位方得離繫解脫。此位轉得自在解脫。」這境界對應於「《華嚴》以六十二番無著無縛解脫心，修普賢行，彌滿法界。」

10.法界無量迴向（唐譯：入法界無量迴向）

關於《華嚴經》「法界無量迴向」的名義解釋，智儼說：「法界無量者，稱性用也。」法藏說：「稱性起用，謂以法界善根迴向法界，當法立名。」如唐譯《華嚴經》：

以本性平等心迴向，以法性平等心迴向，以一切眾生無量平等心迴向，以無諍平等心迴向，以自性無所起平等心迴向。（晉譯：如是平等心迴向，平等法心迴向，一切眾生無量心迴向，無諍心迴向，無所有心迴向）

澄觀解釋：「本性即不變性，法性即隨緣性。眾生是人，即無分量。無諍是法，理事不乖。自性則起無所起。」綜上華嚴祖師三說，即如華嚴宗常謂：性（本性、法性、自性）起是起而不起。

再看《楞嚴經》對「法界無量迴向」名義的解釋：

性德圓成，法界量滅，名法界無量迴向。

「性德」亦是指向如來藏。智儼、法藏亦以「稱性起用」解釋《華嚴經》的法界無量。為何《楞嚴經》用「量滅」來名「無量」？澄觀在解釋《華嚴經》此處的無量之義時也說：「言無量者，亦有二義：一無分量，即理法界。二無數量，即事法界。」事法界為何無數量？這從子璿解釋《楞嚴經》可得知：

聖法（的）因義，故云法界。然有四種：謂事、理、理事無礙、事事無礙，今皆渾為一真法界，故云量滅。此唯性德圓成，於一真界無量可量，故云法界無量。又證性德一一圓滿成就不可算數邊涯故也。

事法界融入無礙法界，所以無數量可量、不可算、無邊涯。此亦真鑑說：「量滅者，即無量也。」

真鑑又對照兩經：

《華嚴》此位專以法施善根，莊嚴一切佛刹。從徧法界無量自在身，乃至徧法界無量利生善根，共二十句²⁰，皆言法界無量。復有住法界無量及安住法界無量，共三十六句²¹，皆法界量減之意。

為何「安住法界無量」是指法界量減？如澄觀解釋此段《華嚴》經文：「皆云『住』者，智契即事之理，無所住故。……今以無住之住，便同法界無量。」也就是說，法界無量的前提是如理而量減、無住，才真正能進入無量的境界。

四、結論

茲綜合前文的主要論點與發現如下：

(1) 兩經十迴向文的會合

《華嚴經》菩薩階位名稱寄終教（如來藏緣起）階位，文則廣寄三乘顯一乘義，文博理雜，唐譯十迴向文有十卷餘。《楞嚴經》是如來藏說的大成經典，網羅大藏經精華，以《楞嚴經》十迴向位而言，名稱與晉譯《華嚴經》幾同，且又凸顯如來藏的圓理，全文僅 225 字，文精理純，就此而言《楞嚴經》十迴向文亦可能是以如來藏理扼要攝收《華嚴經》十迴向文。

²⁰ 唐譯《華嚴經》原文：「為諸眾生精勤修習，得徧法界無量自在身，得徧法界無量廣大心，具等法界無量清淨音聲，現等法界無量眾會道場，修等法界無量菩薩業，得等法界無量菩薩住，證等法界無量菩薩平等，學等法界無量菩薩法，住等法界無量菩薩行，入等法界無量菩薩迴向。是為菩薩摩訶薩以諸善根而為迴向，為令眾生悉得成就一切智故。佛子！菩薩摩訶薩復以善根如是迴向，所謂：為欲見等法界無量諸佛，調伏等法界無量眾生，住持等法界無量佛刹，證等法界無量菩薩智，獲等法界無量無所畏，成等法界無量諸菩薩陀羅尼，得等法界無量諸菩薩不思議住，具等法界無量功德，滿等法界無量利益眾生善根。」以「無量」為句者，應是十九句。

²¹ 唐譯《華嚴經》原文：「佛子！菩薩摩訶薩又以此善根如是迴向，所謂：以住法界無量住迴向，以住法界無量身業迴向，以住法界無量語業迴向，以住法界無量意業迴向，以住法界無量色平等迴向，以住法界無量受、想、行、識平等迴向，以住法界無量蘊平等迴向，以住法界無量界平等迴向，以住法界無量處平等迴向，以住法界無量內平等迴向，以住法界無量外平等迴向，以住法界無量發起平等迴向，以住法界無量深心平等迴向，以住法界無量方便平等迴向，以住法界無量信解平等迴向，以住法界無量諸根平等迴向，以住法界無量初、中、後際平等迴向，以住法界無量業報平等迴向，以住法界無量染淨平等迴向，以住法界無量眾生平等迴向，以住法界無量佛刹平等迴向，以住法界無量法平等迴向，以住法界無量世間光明平等迴向，以住法界無量諸佛菩薩平等迴向，以住法界無量菩薩行願平等迴向，以住法界無量菩薩出離平等迴向，以住法界無量菩薩教化調伏平等迴向，以住法界無量法界無二平等迴向，以住法界無量如來眾會道場平等迴向。佛子！菩薩摩訶薩如是迴向時，安住法界無量平等清淨身，安住法界無量平等清淨語，安住法界無量平等清淨心，安住法界無量平等諸菩薩清淨行願，安住法界無量平等清淨眾會道場，安住法界無量平等為一切菩薩廣說諸法清淨智，安住法界無量平等能入盡法界一切世界身，安住法界無量平等一切法光明清淨無畏；能以一音盡斷一切眾生疑網，隨其根欲皆令歡喜，住於無上一切種智、力、無所畏、自在神通、廣大功德、出離法中。佛子！是為菩薩摩訶薩第十住等法界無量迴向。」此中以住、安住無量為句者，應有三十七句。

若就大體看，如真鑑說，《華嚴經》與《楞嚴經》十迴向文各階位的文詞篇幅雖不類似而旨無不合。《華嚴》位位多明菩薩修證德業，故文義汪洋，而《楞嚴》多推得名所以，故文詞省約。

若就細節看，真鑑一一對比兩經各階位的文義，確實頗能會合：如初向時《楞嚴經》先述十行，這與《華嚴經》初向首標六度一致，又以《楞嚴》「當度眾生，滅除度相」配《華嚴》初向文的始末；在五向說《楞嚴經》「言簡而盡，義富而妙」；真鑑將兩經第八迴向文的脈絡對照起來，《楞嚴》字句彷彿正是《華嚴》經文的摘要，以隨相、離相、無著的三次第，搭配兩經而說《楞嚴經》「以約收博之妙」；唯只在六向時說《華嚴》文句與《楞嚴》稍多不類，多言布施身命迴向眾生而已，較乏理觀，但據澄觀的解釋第六向「隨順」其實就是「順理」之意。

(2) 兩經十迴向文的如來藏相關語詞

《楞嚴經》是如來藏說的大成經典，且擅用非術語字詞形容境界，雖在十迴向文中並未直接出現「如來藏」一詞，但出現精真、無為心、本覺、本性、性圓、性德等與如來藏較相關的語詞。

《華嚴經》菩薩階位的經文是寄三乘位而說，經中十迴向文中的實際、真如、平等性、法性、自性、本性、如來藏、本覺，就華嚴宗詮釋而言，或可通於三乘法的空性（始教），或更適合以不空如來藏理（終教）來解釋。但若以究竟一乘圓教來說，則終應以圓理來融會貫通。

晉、唐兩部《華嚴經》的十迴向經文，顯然唐譯較具有如來藏色彩，更為直接出現（或肯定）自性、如來藏、本性、真如性常覺悟等語詞，略為列表對照如下：

晉唐《華嚴經》「如來藏」相關語詞要略對照表

	唐譯	晉譯
初向	見眾生自性不動不轉迴向	以眾生性迴向而無所至
二向	知法自性	究竟法性
四向	如來藏身不生不滅	同佛身藏不生不滅
八向	譬如真如性常覺悟	如菩提如，善根亦爾，迴向覺悟一切諸法
十向	以本性平等心迴向，以法性平等心迴向，以一切眾生無量平等心迴向，以無諍平等心迴向，以自性無所起平等心迴向	如是平等心迴向，平等法心迴向，一切眾生無量心迴向，無諍心迴向，無所有心迴向

(3) 智儼、法藏、澄觀以如來藏理解釋《華嚴經》

《華嚴經》「經通論別」，歷來或從空理、唯識、如來藏真心等教理去詮經。華嚴宗屬真心系統，《華嚴經》的十迴向文，智儼、法藏有以如來藏理解釋其中的法性、自性、實際等經文。

另第九、十迴向，法藏的總標目豁顯出如來藏的體用，而與《楞嚴經》文字略可對應如表：

	法藏	《楞嚴經》
九 無縛解脫迴向	明依體起無方大用	真得所如，十方無礙
十 法界無量迴向	體用無礙圓明自在	性德圓成，法界量滅

澄觀更常以如來藏理解釋《華嚴經》十迴向文，澄觀將實際、法性、自性、理體、實有、真有、妙有、無著、空性、如來藏，實指等同，且屢屢從如來藏理體，進而論及理事無礙（終教緣起）或事事無礙（圓教）。另澄觀亦將圓融的一心稱為「一真法界」，統攝四法界，這尤與《楞嚴經》以如來藏真心為根本而開展圓理的各層面相符。

菩薩階位的文廣理深，筆者以兩篇小論對比了《華嚴經》與《楞嚴經》菩薩階位中的十信、十住、十行、十迴，至於其後的四加行、十地、等妙覺等階位，以及更全面的考察《華嚴經》菩薩階位寄於終教的意義，則有待另文研究了。

參考資料

- 〔東晉〕佛馱跋陀羅譯，《大方廣佛華嚴經》，CBETA, T09, no. 278。
- 〔唐〕實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》，CBETA, T10, no. 279。
- 〔唐〕般刺蜜帝譯，《大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經》，CBETA, T19, no. 945。
- 〔唐〕玄奘譯，《成唯識論》，CBETA, T31, no. 1585。
- 〔唐〕玄奘譯，《大乘百法明門論》，CBETA, T31, no. 1614。
- 〔梁〕真諦譯，《大乘起信論》，CBETA, T32, no. 1666。
- 〔唐〕智儼，《大方廣佛華嚴經搜玄分齊通智方軌》，CBETA, T35, no. 1732。
- 〔唐〕法藏，《華嚴經探玄記》，CBETA, T35, no. 1733。
- 〔唐〕澄觀，《大方廣佛華嚴經疏》，CBETA, T35, no. 1735。
- 〔唐〕澄觀，《大方廣佛華嚴經隨疏演義鈔》，CBETA, T36, no. 1736。
- 〔宋〕子璿，《首楞嚴經義疏注經》，CBETA, T39, no. 1799。
- 〔明〕真鑑，《大佛頂首楞嚴經正脉疏》，CBETA, X12, no. 275。

李治華，〈《華嚴經》之詮釋與真常唯心論〉，《華嚴學研究·第一輯》，北京：宗教文化出版社，2017年。

李治華，〈《楞嚴經》與華嚴法界觀門之關涉〉，《2019 華嚴專宗國際學術研討會論文集》上冊，臺北：華嚴蓮社，2019年。

李治華，〈《華嚴經》與《楞嚴經》的菩薩階位比較——以十信、十住、十行為主〉，《2023 華嚴專宗國際學術研討會論文集》上冊，臺北：華嚴蓮社，2023年。